

江苏少年儿童出版社

世界著名童话选



世界著名童话选

陈焘宇 王晓英编选



(苏)新登字第004号

世界著名童话选

出版发行：江苏少年儿童出版社

经 销：江苏省新华书店

印 刷：七二一四工厂

开本787×1092毫米 1/32 印张9 字数200,000

1990年9月第1版 1991年11月第3次印刷

印数21,081—30,180册

ISBN 7—5346—0575—X

I·127

定价：3.05元

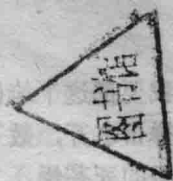
责任编辑：苏宁燕

凡是印装问题，均向承印厂调换

目 录

勇敢的小裁缝	1
哈里发鹤的故事	9
三只小猪	21
小士兵	26
柯加塔国王	44
女管家	56
奇妙的绵羊	71
肮脏的牧羊女	87
玻璃山上的公主	91
金画眉	100
小拇指	106
癞蛤蟆与钻石	115
画猫的孩子	118
有魔法的戒指	122
亚森特王子和可爱的小公主	130
美丽的金发姑娘的故事	138
惠廷顿的故事	151
鼻烟盒	158
阿拉廷和他的神灯	163
海水为什么是咸的	177
专杀巨人的杰克	182

菲丽希娅和那盆石竹花	188
西尔万和乔可莎	198
黄皮肤的小矮人	205
青铜戒指	228
林中的睡美人	241
仙女的礼物	251
半只小鸡	256
蓝鸟	261



勇敢的小裁缝

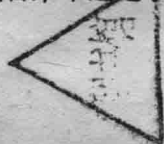
夏日的一天，一个小裁缝心绪极佳地坐在临窗的桌旁，拚命做着缝纫活。当他就这么坐着干活时，一个农妇沿街走来，大声叫卖道：“卖好果酱啰，卖好果酱啰。”这声音在小裁缝听来十分美妙；他那易受诱惑的小脑袋伸到窗外，喊道：“上这儿来，我的好大婶，你会找到一个好买主的。”这妇人提着她沉甸甸的篮子爬上三层楼梯到了裁缝住的房间，他叫这妇人摆出所有的罐子，把它们排成一行放在他面前。小裁缝把所有的罐子都检查了一遍，一个个地拿起来闻了闻，最后他说：“这种酱好像不错，给我称四盎司，我的好大婶；即使是四分之一磅，我也不在乎的。”这妇人原本希望能做成一桩大买卖，把裁缝所要的给了他之后，便气呼呼地走了。“现在天呀，这果酱要为我所用了，”小裁缝喊道，“它将填饱我肚子，让我强壮有力。”他从橱里拿出面包，切下一片，然后把酱抹在上面。“那味道准不错，”他说，“不过在吃之前我要先把背心做好。”他把面包放在身旁，继续缝纫起来，由于心情特别愉快，针脚做得越来越大了。与此同时，果酱的香味飘上屋顶，引诱着成群的苍蝇向面包直冲而来。“哈！谁请你们来的？”裁缝说着便驱赶这些不速之客。可是这些苍蝇不懂英语，不听这个要它们离开的警告，甚至以更大的数量反扑回来。终于，小裁缝彻底丧失了耐心，伸手到烟囱角落里拿来一个掸帚，大喊道：“等

着瞧，我要把这个给你们。”他毫不留情地用掸帚拍苍蝇。当他把掸帚拿开，数了数被打死的苍蝇时，发现有不少于七只伸着腿的死苍蝇。“我真是个厉害的人！”他说，对自己的勇气充满钦佩之情。“全镇的人都该知道这事。”于是小裁缝急忙裁好一条腰带，用大写字母在上面绣上字：“一下打死七个。”“刚才我说什么来着，让整个镇的人知道？不，全世界的人都将听到这消息。”他说道，他高兴得心“怦怦”直跳，就像小羊羔摇尾巴那么得意。

小裁缝把那腰带系在腰上，开始动身闯荡广阔的世界了，因为他认为那小作坊太小，无法显示他的勇敢。在出发之前，他环顾四周，看看屋里有没有可带着上路的东西，可除了一块放得很久的奶酪外，什么也没找到，于是就拿了那奶酪。在房子的前面，他看见一只小鸟卡在树丛里了，于是便捉住它放进行李袋里，搁在奶酪的旁边。接着他兴高采烈地上路了，由于腿脚轻松、利索，小裁缝从不感到劳累。路上经过一座小山，山顶上坐着一个威武的巨人，正静静地饱览风景呢。小裁缝走到他跟前，高高兴兴地与他打招呼说：

“朋友，你好！你坐在这儿悠闲地欣赏下面的世界，我呢正好要到那里去，和我一起走，怎么样？”巨人轻蔑地看着小裁缝，然后说：“你真是个小可怜虫！”“这是个不错的玩笑。”小裁缝说。他解开外衣，让巨人看他的腰带。

“这下，你会知道我究竟是什么样的人物了。”巨人说道：“一下打死七个。”他以为裁缝杀死的七个是人，因而对这小子产生了一定的敬佩之心。但他想首先该试试他，于是就拿起一块石头放在手里用力捏，直到挤出几滴水来。“如果你真想被人认为强壮的话，你现在也这么做一下。”巨人说。“就这个吗？”小裁缝说，“这在我看来不过是小孩玩



的把戏。”于是他伸手到行李袋里拿出那奶酪，用力挤压直到奶浆流了出来。“实际上，我这挤捏比你的要好。”他说。那巨人不知道该说什么，因为他根本不相信这小子有这么一手。为了再次试验一下他的力气，巨人举起块石头，把它高高抛起，抛得高到眼睛几乎看不见了。“小侏儒，现在你也抛给我看看吧。”“你扔得真不错，”裁缝说，“不过，不管怎么说你那石头还是落地了，我要扔一块石头根本不会落地的。”他又一次把手伸进包里，抓住小鸟往空中一扔。那小鸟因能自由高兴坏了，一跃飞入天空，飞得远远地再也不回来了。“怎么样，朋友，你觉得我玩的小把戏怎么样？”裁缝问。“你扔东西的确有一手，”巨人说，“不过现在我们来看看你能不能扛起一定的重量。”说完这话，他把小裁缝带到一棵他砍倒在地的巨大橡树跟前说：“如果你真的有劲，帮我把这树扛出树林。”“没问题，”小裁缝说，“你只要把树干扛在肩上，我来抬树顶和树枝，那自然是最重的部分。”巨人把树干扛上肩，而裁缝却悠闲地坐在树枝中；巨人没法看见自己后面发生什么事，只得扛着整棵树，外加一个小裁缝。小裁缝坐在后面，兴高采烈快快活活地吹着小调，好像扛树不过是体育锻炼罢了。巨人吃力地把这一沉重的东西扛了一段时间之后，终于再也走不动了，于是大喊道：“喂！我得把树放下了。”裁缝灵巧地一跃而下，用双手抓住树，好像他一路上都在搬着它似的，接着对巨人说：“真想不到像你这么大的个子竟搬不动一棵树！”

他们俩一起继续上路，在经过一棵樱桃树的时候，巨人抓住结着最熟果实的树顶，把一些枝桠塞到裁缝手里叫他吃果子。可是小裁缝根本没力量抓牢那棵树，巨人一放手，那树就弹回空中，把小裁缝也带了上去，当他丝毫无损地掉回

到地面时，巨人说：“怎么，你这是要告诉我你竟然连抓住小嫩枝的力气都没有吗？”“干这事缺少的不是力气，”裁缝答道，“难道你认为对于一个一下子打死七个的人这还算回事吗？我从树上跳下来是因为在我们旁边的树丛中猎人们在射击。如果你敢的话，你也来试试。”巨人试了试，可没能爬上树，却被树叉夹住了，因而这一回小裁缝又胜他一筹。

“好了，说到底你是个挺棒的家伙，”巨人说，“和我们一起在洞里过夜吧。”小裁缝很乐意地同意这么做，于是跟着他的朋友继续赶路来到了一个洞穴，那里面其它几个巨人正围火坐着，每个人手里拿只烤羊在吃。小裁缝打量了一下四周心想：“不错，这儿的确比我的作坊更有活动的余地。”那巨人指给他一张床，让他躺下，并祝他睡个好觉。可是那床对小裁缝来说太大了，所以他没上那床，而是爬到墙角睡下。到了半夜，当那巨人心想小裁缝一定睡得很沉了，就爬了起来，拿着他的铁打的巨大手杖，一下把那床劈成两半，自以为一定已经结果了那只小蚱蜢。天刚亮，巨人们一大早出发去树林，完全忘记了那个小裁缝，可是他们突然看见他正极其快活地沿途跋涉。那些巨人们被这幽灵吓坏了，害怕他会杀害他们，全都使劲逃跑了。

小裁缝继续漫无目的地赶路，游逛了很长一段时间后，他来到一个皇宫的庭院，因为觉得挺累，他就躺在草地上睡着了。他躺在那儿时，人们走过来打量起他的全身，看到了腰带上的字：“一下打死七个。”“哎呀！”他们说，“这位身经百战的伟大英雄在我们这和平的土地上要干什么呢？他准是个威力无比的勇士。”他们跑去告诉国王说，那个人在战时会是个多么重要而有用的人物，还说，以任何代价得到他都是值得的。这个建议使国王很高兴，他派一个大臣前





去见小裁缝，授命他在国王的军队里任职。那位使臣一直站在睡觉的小裁缝身旁等着，直到他伸着懒腰睁开眼睛，才向他提出这一建议。他回答说：“我非常愿意为国王效劳。”于是他受到了极高礼遇，还得到了一幢供他个人居住的房子。

可是其他军官嫉恨小裁缝的得宠，希望他滚得远远的。“那么一来会发生什么样的结果呢？”他们相互询问，“如果我们与他争吵，他必定会打骂我们，每一下就要我们倒下七个人。我们很快就要全都完了。”因而他们决定集体去见国王，所有的人都递上奏章。他们说：“我们天生无法对付一个一拳打死七个的家伙。”为一个人却要失去他所有忠实的臣子，国王感到很难过，他从心底里希望从未见过这人，希望或许有办法把他除去。可他不肯这样做，因为害怕那人会把他连同他的臣民一起杀掉，然后自己登上王位。对这件事国王冥思苦想了很长时间，最后终于作出了决定。他派人去见裁缝，对他说，因为他是如此尚武伟大的英雄，国王决定给他一个恩赐。在王国的某片森林里住着两个巨人，他们为非作歹，烧、杀、抢掠无所不为，把他们周围的每样东西都掠夺得一干二净。“任何靠近他们的人都有生命危险。可是如果你能战胜并且杀死这两个巨人，就可以娶国王唯一的女儿作妻子，另外还能拥有半个王国的领土。”“这正是一个像我这样的人该做的事情，”小裁缝心想，“可不是每天都会得到美丽的公主和半个王国这样的恩赐的。”“就这么定了，”他回答道，“我将马上把那两个巨人置于死地。”

小裁缝出发了，有一百个骑兵跟随着他。当他来到森林的边缘地带时，他对跟着的骑兵说：“你们就等在这儿，由我一个人来对付巨人。”说着他走进森林，转动着他那敏锐的小眼睛左右搜寻。过了一会儿，他发现两个巨人躺在树下

睡觉，他们打呼噜吹出的气使树枝都弯了下来。小裁缝立即把他的袋子装满了石头，然后爬上巨人躺在下面的那棵树。爬到一半的时候，他溜上一根枝桠，直到他正好坐在那两个睡觉的巨人头上，对着离他最近的那个巨人一块接一块地向他扔起石头来。好长一段时间，那巨人毫无反应，不过最后他终于醒了，捏了一把他的同伴问道：“你干什么打我？”

“我没打你呀，”另一个说，“你准是在做梦吧。”他们又重新睡下，于是小裁缝又向第二个巨人扔了块石头，那巨人一下跳了起来，大叫道：“这是干什么？你为什么朝我扔东西？”“我什么东西也没扔。”第一个巨人咆哮着说。他们吵了一阵，因为彼此都累了，俩人就和解重新入睡了。小裁缝又再一次开始玩他的把戏，他使足力气把袋里能找到的最大的石块扔了出去，正打中第一个巨人的胸脯。“这可太过份了！”一个巨人大吼道，接着像个疯子似的跳起来，把他的同伴往树上撞。小裁缝把拣来的石头都抛了出来，两个巨人都激怒了，于是拔出树作为武器相互进攻，最后俩个同时摔倒在地一命呜呼。小裁缝从树上跳下来，说道：“上帝保佑，他们没有拔掉我躲着的那棵树，不然的话，我得像只松鼠似的跳到另一棵树上了，虽然我很灵巧，这可不是一件容易做的事。”他抽出剑，往那两个巨人胸上结结实实地捅了两下，然后回到他的骑兵那儿说：“事情办完了，我已经结果了那两个家伙的性命，不过你们得知道这可不容易，他们为了自卫，打的时候连树都拔起来了；但所有这些对于一个一拳打死七个人是毫无用处的。”“您受伤了吗？”骑兵们问。“别担心，”裁缝回答道，“他们连我的头发都没碰到一根。”可骑兵们直至骑马进了森林，发现巨人浸在血泊中，连根拔起的树横在地上，才信以为真。

7

小裁缝这一下便向国王索求他所答应的奖赏，可国王对自己的允诺感到后悔了，于是他再次苦苦思索如何除去这位豪侠。“在你赢得我女儿和半个王国之前，”国王对他说，“你必须再作一次勇武之举。一只独角兽在某片森林中乱跑，胡作非为；你必须首先抓住它才行。”“对付两个巨人尚且不惧，就更不会怕一只独角兽了。一拳打死七个，这是我的座右铭。”他带了根绳子和一把斧头，出发到森林去了，他仍然叫那些被派去随他同行的人呆在外面。他没有搜寻多长时间，因为那东西不多久就过来了，一看见裁缝便向他直冲过来，好像要当场把他穿透似的。“慢一点，慢一点，”裁缝说，“别这么快，朋友。”他一动不动地站在那儿等着，直到那独角兽离他很近才轻轻地跳到树后；那野兽用尽全力向树冲去，它的那只独角深深地插进了树干，再没有剩余的力量把它拔出来，就这样被成功地捕获了。“现在我抓住我的猎物了。”裁缝说，于是他从树后走了出来，先用绳子系牢它的脖子，然后用斧头把角从树上砍下来，在所有这一切都安排妥之后，就把那兽带到国王面前。

国王仍然不愿意给他自己曾许诺过的奖赏，又提出了第三个要求。裁缝必须为国王抓住森林中一只作恶多端的野猪；他可以有猎人相助。“非常乐意效劳，”裁缝说，“这只不过是小孩的游戏罢了。”他仍没带猎人与他一起进森林，而他们也极其乐意等在后面，因为那野猪经常欢迎他们的那种方式令他们再也不希望见到它。野猪一察觉到小裁缝，就张开冒着白色唾沫的嘴，龇着发亮的牙向他冲去，想把他打倒在地；可是我们这位警觉的小个子朋友跑进了旁边的小礼拜堂，然后又一跃从窗子里跳出来。那野猪也追进了这教堂，可裁缝又轻轻地跳回到了门边，把门牢牢地关上。

这样那盛怒的野兽就被捉住了，因为它实在太重、太笨抽了，没法跳出窗户。小裁缝把猎人们叫到一块儿，这样他们就可以亲眼看到抓到的猎物了。接着这位英雄豪侠去见国王，这回不管国王愿意还是不愿意也只得遵守诺言了，把自己的女儿和半个王国交给了他。如果他能知道站在他面前的不是什么英雄勇士，而只不过是这个小裁缝，那他心里就更不是滋味了。这样，婚礼举行得豪华气派，却没有多少喜悦，小裁缝于是便做了国王。

过了不久的一天晚上，王后听见她丈夫在睡梦中说：“我的孩子，把那个背心做好，把这些裤子缝好，不然的话我就搨你耳光。”这样她才知道这年轻人究竟是出生于哪个阶层的，第二天她去向她的父王诉苦，央求他帮她除去这个不过是个裁缝的丈夫。国王安慰了她，说：“今晚你把卧室的门打开，我的仆人会等在外面，等你丈夫睡熟，他们就进屋，把他捆得结结实实的，扛到即将远航到大海的船上。”王后对这主意很满意，可是一个持甲冑的士兵无意听到了这一切，由于他对他的主人很有感情，于是便迳直奔到他那儿去，把整个密谋都告诉了他。“我会立即制止这桩事的。”裁缝说。那天晚上他和他的王后在平常同一时间上床就寝，当王后以为他已睡着时，便爬了起来，打开门，然后又重新睡下。小裁缝只不过在假装睡觉，突然开始用非常清晰的声音喊道：“我的孩子，做好那件背心，补好那些裤子，不然的话我就搨你耳光。我已经一拳打死了七个，杀了两个巨人，抓住了一只独角兽，一只野猪，我干什么要怕那些站在我门外的人？”那些人听到裁缝这些话害怕极了，就像被一支凶猛的军队追赶似的马上逃跑，再也不敢走近他了。于是小裁缝稳稳当当地做了一辈子国王。（韩立译）

哈里发^①鹤的故事

一个晴朗的下午，巴格达的哈里发沙西德正舒适地躺在他的长沙发椅上休息。他吸着一根长烟袋，不时呷一口仆人送上来的咖啡，每啜一下，他就洋洋自得地抚摩一下他那长胡须。简而言之，大家都可以看出，哈里发此时的心境特别的好。其实，这是一天里接近他的最佳时机，这时他肯定脾气又好，兴致又高，正是这个原因，曼苏尔首相总是选择每天这个时候来参见哈里发。

这天下午首相同往常一样来到这里，但与他的通常习惯相反的是，他脸上带有忧虑的神色。哈里发把烟袋从嘴里拿出来了一会，问道，“你怎么看上去这样忧虑，首相？”

首相把双臂交叉在胸前，向主人低下身子，回答说：

“哦，我主！我不知道我的脸色是否忧虑，不过，在下面宫殿的庭院里，有个小贩，他有那样漂亮的东西使我不禁为自己能花的钱太少而烦恼。”

哈里发早先曾想过要给他的首相一件礼物，于是便命令他的黑人奴仆立刻将小贩带到他跟前来。那奴仆很快就回来了，身后跟着那个小贩。小贩是个短小结实的汉子，长着一

^①哈里发：伊斯兰教国家领袖的尊号。

张黝黑的脸，衣着十分破烂。他手里拿着个盒子，盒子里装着各色各样的小物品——珍珠串、戒指、镶嵌珠宝的手枪、酒杯以及梳子。哈里发和首相把每样东西都翻看了一遍，为自己和曼苏尔选择了几把漂亮的手枪，还为首相的夫人选了一把珠宝做成的梳子。正当小贩要盖上盒盖时，哈里发发现里面还有个小抽屉，便问那里面是否有什么要出售的东西。小贩打开抽屉，并把一个装有黑色粉末的盒子和一张上面写着奇怪字体的纸卷给他们看，这纸卷哈里发和曼苏尔都看不懂。

“我从小商人那里得到这两样东西，这是他在麦加的街上捡到的。”小贩说，“我不知道这里面会装着什么，不过既然它们对我没有用处，你们就花点小钱把它买去吧。”

哈里发喜欢在他的图书馆里收藏古时候的手稿，尽管他读不懂；他买下了那卷文稿和盒子，打发走了小贩。然后，因为急切地想知道手稿的内容是什么，他问首相是否知道有人能译解它。

“尊贵的主人，”首相回答说，“在大清真寺附近住着一个博学的塞利姆的人，他懂得世界上任何一种语言。把他请来，也许他能翻译这些神秘的文字。”

博学的塞利姆立即被传召来了。

“塞利姆，”哈里发说，“我听说你是个学者。好好瞧瞧这卷文稿，看你能不能读懂它。如果能，我将赐给你一件袍子；但是如果你不行，我就要命令在你脸上打十二下，再在你的脚底心打二十五下，因为你枉称博学的塞利姆。”

塞利姆匍匐在地上，说：“一切按照您的意愿办，主人！”然后，他盯着文稿看了很长时间，突然叫了起来：“哦，天哪，如果这不是拉丁文我情愿去死！”

“好吧，”哈里发说，“既然是拉丁文，就让我们听听那是什么意思。”

于是塞利姆开始翻译道：“谁发现了这个，应该感谢真主的恩典。不管谁闻了盒子里的粉，并同时说出‘穆塔布尔’一词，就能变成自己喜欢的任何一种动物，会懂所有动物的言语。当他想恢复人类的形状时，只需朝东方鞠三次躬，并重复那同一个词。不过要当心，当他还是某种兽类或鸟类的形状时，不要笑，否则将肯定忘记那个具有魔法的词而永远成为一个动物了。”

博学的塞利姆读完这些之后，哈里发十分高兴。他叫这个聪明人发誓不将此事告诉别人，然后给了他一件极好的袍子，把他打发走了。接着，他对他的首相说：“这就是我所说的便宜买卖，曼苏尔。我一直渴望能有这样一个时候，变成一种动物。明天早上我希望你早点来；我们到乡下去，闻几下我的盒子，然后听听空中、地上、水里都在说些什么。”

二

第二天早上，哈里发沙西德刚穿好衣服，吃完早饭，首相就来了，他是按照哈里发的命令，陪他一起去探险的。哈里发把鼻烟盒揣进了腰带，因为想让他仆人都留在家里，所以出发时他只带了首相一人随行。起初他们来到宫廷花园，可是没有发现什么值得他们尝试一下那种魔法的动物。后来，首相提议走远些，到城那边的一个池塘去，他在那里经常看到过各种动物，尤其是鹤，它们那优雅高贵的外表和聒聒不停的聊天常常吸引他的注意。

哈里发表示同意，于是他们便径直往池塘去了。一到那

里他们就看到一只鹤正以一种庄严的姿态趾高气昂地走来走去，捕捉青蛙，还不时地喃喃自语。与此同时，他们又看见另一只鹤正从很高的天空朝这一地点飞来。

“我敢拿我的胡子打赌，最尊贵的主人，”首相说，“这两只长腿家伙一定会在一起聊天的。我们把自己变成鹤怎么样？”

“说得不错，”哈里发回答说。“不过，我们得先记仔细了怎样才能再变成人。对！朝东方鞠三次躬，并说‘穆塔布尔’！我将又是哈里发，你将又是我的首相了。可是看在真主的份上，千万别笑，否则我们就完了！”

在哈里发说着话的当儿，他瞧见第二只鹤在他头顶上盘旋，渐渐地朝地面飞来。他迅速从腰带里取出那只盒子，提起一大撮那种粉，曼苏尔也提起一撮，然后两人一起喊道：

“穆塔布尔！”

顷刻间，他们的腿缩了起来，变得又细又红；他们漂亮的黄拖鞋变成了粗笨的鹤脚爪，胳膊则变成了翅膀；他们的脖子开始从两肩之间往上生长，长了有一码长；他们的胡子消失了，身体全被羽毛覆盖着。

“你有一张漂亮的长嘴，首相阁下，”哈里发呆站了一会儿叫道，“凭着先知的胡须起誓，我一生中从来没有见过这样的东西！”

“鄙人非常感谢，”首相弯下他的长脖子回答说，“不过，假如我能冒昧地这样说，陛下作为鹤要比作为哈里发更加英俊潇洒。来吧，如果这使你如此高兴，让我们靠近我们那边的同伴，看看我们是不是真能听懂鹤的语言。”

就在这个时候，那第二只鹤已经到达地面，它先用爪子擦了擦嘴，又抚弄了一下羽毛，然后朝第一只鹤走去。两只